

Beta

3068

3069



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

MANUALE DI MANUTENZIONE PER TRANSPALLET MANUALE

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL TRANSPALLET. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- Il transpallet è destinato al seguente uso:

- sollevare, abbassare, spostare cose su pavimenti orizzontali e robusti in grado di sostenere il carico su una superficie piana non scivolosa, solida e priva di buche od ostacoli.

- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**

- è vietato l'uso per impieghi diversi da quelli sopracitati.
- è vietato l'uso in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive.
- è vietato l'uso per trasportare persone, animali o carichi che possono causare l'instabilità del transpallet.
- è vietato l'uso in condizioni gravose (ad es. climi estremi, applicazioni nel congelatore, forti campi magnetici).

NORME DI SICUREZZA

NON SOVRACCARICARE! Non superare la capacità nominale del transpallet, Il sovraccarico può causare danni o rotture.

- Il transpallet non è progettato per l'utilizzo in condizioni di pioggia. Nel caso in cui venga utilizzato in tali condizioni, asciugare immediatamente il transpallet.
- Proteggere il transpallet dalla corrosione e dalla polvere.
- Non caricare più di un pallet alla volta. Assicurarsi che il carico sia stabile e che non oscilli.
- Non sollevare o trasportare carichi su pendii o rampe.
- Distribuire il carico in modo uniforme sulla larghezza e sulla lunghezza delle forche in modo da mantenere un buon equilibrio.
- Per sollevare il carico, utilizzare entrambe le forche. Non posizionare il carico sulle punte delle forche.
- Operare a una velocità controllabile.
- Evitare movimenti bruschi e manovre improvvise.
- Non avvicinarsi alle forche del transpallet. Non mettere mai le mani o i piedi sotto le forche.
- Parcheggiare il transpallet con le forche abbassate, fuori dalle aree di traffico, in un luogo sicuro su una superficie piana.
- La maniglia deve essere lasciata in posizione sollevata per evitare il rischio di inciampare.
- Non utilizzare un transpallet difettoso.

LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI può causare la perdita del carico, danni al transpallet e/o rotture con la conseguenza di danni alle persone o alle cose. Non sono consentite modifiche al transpallet.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DEL TRANSPALLET

⚠ La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologiche.

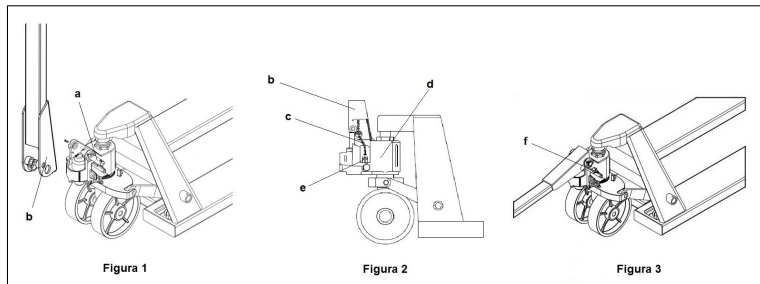
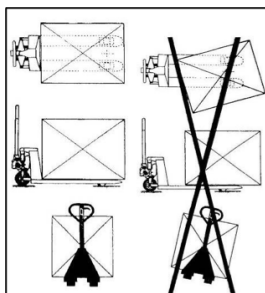
	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA CON PUNTALE DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE
	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE

⚠ I dispositivi di protezione individuale soprariportati si riferiscono all'utilizzo del transpallet in normali ambienti di lavoro. Dove a seguito di specifiche indagini emergano particolari situazioni di rischio, essi dovranno essere integrati come previsto sul documento di valutazione dei rischi ed in ottemperanza alle vigenti normative in materia di sicurezza negli ambienti di lavoro.

MONTAGGIO

- Assemblare la maniglia (b) (Figura 1) al corpo della pompa inserendo il perno forato (a) (Figura 1). Bloccare il perno (a) con le due clip in dotazione.
- Far passare la catena (c) (Figura 2) della maniglia (b) (Figura 2) attraverso il foro centrale del perno (a).
- Inserire la parte terminale della catena (c) (Figura 2) nella sede della staffa (e) (Figura 2) e agganciarla con il dado che si trova all'estremità.
- Abbassare la maniglia in posizione orizzontale e sbloccare la molla estraendo il perno (f) (Figura 3).

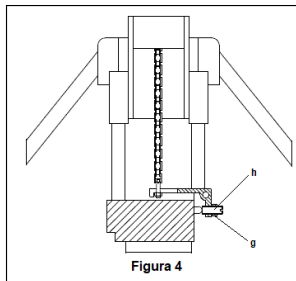
Conservare il perno. Utilizzarlo per bloccare la molla in caso di intervento sulla pompa.



REGOLAZIONE E FUNZIONAMENTO

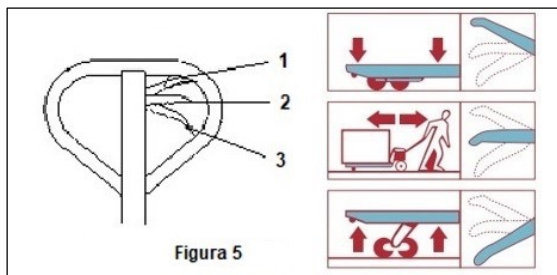
Regolazione

- Posizionare la leva di comando nella posizione (3) (Figura 5).
- Allentare il dado (g) (Figura 4).
- Regolare la vite (h) (Figura 4) iniziando a pompare con la maniglia fino a quando la pompa inizierà a sollevare il transpallet, mandando in tensione la catena.
- Con la catena in tensione, terminare la regolazione stringendo il dado (g) (Figura 4) che blocca la vite (h) (Figura 4).



Funzionamento

- Portando la leva di comando in posizione (1) (Figura 5), le forche del transpallet si abbassano.
- Portando la leva di comando in posizione neutra (2) (Figura 5) le forche non lavorano.
- Portando la leva di comando in posizione (3) (Figura 5) e pompando con la maniglia il corpo del transpallet si solleva.



⚠ ATTENZIONE! Rispettare il Diagramma Portate descritta in tabella dati tecnici.

DATI TECNICI

	Art. 3068	Art. 3069
Portata (Kg.)	2500	2500
Altezza massima di sollevamento (mm)	200	200
Altezza della forca ribassata (mm)	85	85
Altezza con manico (mm)	431,5	431,5
Lunghezza della forca (mm)	1150	800
Larghezza della forca (mm)	540	540
Diametro ruota sterzante (mm)	Ø 200	Ø 200
Diametro ruota della forca (mm)	Ø 80	Ø 80
Livello rumorosità (dB)	< 70	< 70
Peso (Kg.)	72	62

ISPEZIONI

- Effettuare un controllo prima dell'uso, verificando il funzionamento delle ruote, eventuali perdite, danni, anomalie o parti usurate.
- Far oscillare la maniglia e azionare la leva di comando in diverse posizioni per eseguire le funzioni di sollevamento, neutro e abbassamento verificando il funzionamento delle diverse fasi.
- Se sottoposto ad un sovraccarico o ha subito ad urto, verificare immediatamente lo stato del transpallet.

TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto del transpallet, rimuovere il carico, abbassare il transpallet nella posizione più bassa e fissarlo in modo sicuro con cinghie di ancoraggio. Durante il trasporto, coprire il transpallet con un telone impermeabile in modo da proteggerlo da possibili condizioni atmosferiche piovose e umide.

Per lo stoccaggio, rimuovere il carico, abbassare il transpallet nella posizione più bassa, ingrassarlo nei punti dovuti, preservandolo da corrosione e da polvere. Stoccare il transpallet fuori dalle zone di traffico in un luogo sicuro, su una superficie piana, in condizioni asciutte. La maniglia deve essere lasciata in posizione sollevata in modo da eliminare eventuali rischi di inciampo.

In caso di lunghi periodi di stoccaggio, smontare la maniglia e coprire il transpallet con un telo impermeabile.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A.



ATTENZIONE

La capacità dell'olio della pompa è di circa 400 ml (o ~0,40 kg), controllare il livello ogni 3 mesi. **Una quantità maggiore d'olio potrebbe causare inconvenienti.**

olio da usare: olio idraulico con gradazione ISO 32.

NON USARE MAI OLIO PER FRENI.

SMALTIMENTO

Il transpallet, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questa transpallet è fabbricato e collaudato secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando la torcia viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

MANUAL PALLET TRUCK MAINTENANCE HANDBOOK

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS MANUFACTURED:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION



PLEASE READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USING THE PALLET TRUCK. NON-COMPLIANCE WITH SAFETY RULES AND OPERATING INSTRUCTIONS CAN CAUSE SERIOUS INJURIES.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

- THE PALLET TRUCK has the following intended use:

- lift, lower and move objects on horizontal and firm floors able to support the load on a non-slippery, solid surface without dips or obstacles

- The PALLET TRUCK must not be used for the following operations

- Any use other than above
- it is forbidden to use it in environments containing potentially explosive atmospheres
- it is forbidden to use it to lift people, animals or loads that can cause the pallet truck to become unsteady.
- Do not use in harsh conditions (e.g. extreme climates, in the freezer, strong magnetic fields).

SAFETY RULES

DO NOT OVERLOAD! Do not exceed the rated capacity of the pallet truck; overloading can cause damage or breakages.

- The pallet truck is not designed for use in rainy conditions. If it is used in these conditions, immediately dry it.
- Protect the pallet truck against corrosion and dust.
- Do not load more than one pallet at a time. Make sure that the load is secured and does not swing.
- Do not lift or transport loads on slopes or ramps.
- Distribute the load uniformly over the width and length of the forks to maintain a good balance.
- Use both forks to lift the load. Do not place the load on the tips of the forks.
- Operate at a controllable speed.
- Avoid abrupt movements and manoeuvres.
- Stay away from the forks of the pallet truck. Never place your hands or feet under the forks.
- Park the pallet truck with the forks lowered, in a safe place away from areas where there is traffic
- The handle must be left in raised position to avoid the risk of tripping.
- Do not use a faulty pallet truck.

FAILURE TO HEED THESE WARNINGS may result in loss of the load, damage to THE PALLET TRUCK and/or failure resulting in personal injury or property damage. It is forbidden to make any modifications to the pallet truck.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT REQUIRED WHEN USING THE PALLET TRUCK

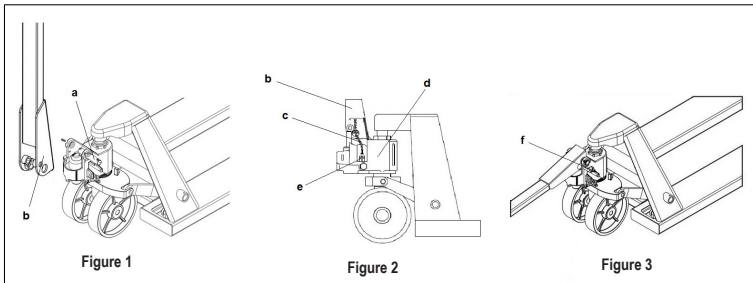
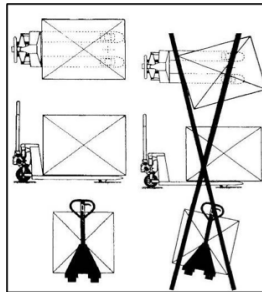
⚠ Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR SAFETY FOOTWEAR WITH PROTECTIVE TOE CAPS
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION

⚠ The above-mentioned personal protective equipment refers to the use of THE PALLET TRUCK in normal work environments. If any hazardous situations are shown following specific surveys, it must be supplemented with such equipment as described in the risk assessment document, in compliance with current standards concerning safety in the workplace.

ASSEMBLING

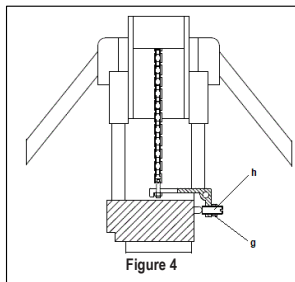
- Fit the handle (b) (Figure 1) onto the pump body, inserting the drilled pin (a) (Figure 1). Fasten the pin (a) using the two clips supplied
 - Pass the chain (c) (Figure 2) of the handle (b) (Figure 2) through the central hole of the pin (a).
 - Insert the end of the chain (c) (Figure 2) into the bracket housing (e) Figure 2) and fasten it with the nut at the end
 - Lower the handle to the horizontal position and release the spring, removing the pin (f) (Figure 3).
- Keep the pin. Use it to block the spring in the case of service work on the pump.**



ADJUSTMENT AND OPERATION

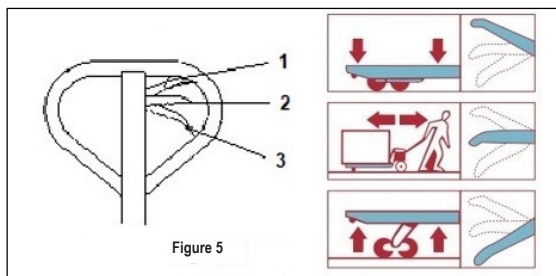
Adjustment

- Position the control lever in position (3) (Figure 5).
- Loosen the nut (g) (Figure 4).
- Adjust the screw (h) (Figure 4) starting to pump using the handle until the pump starts to lift the pallet truck, tautening the chain.
- When the chain is taut, complete the adjustment by tightening the nut (g) (Figure 4) that blocks the screw (h) (Figure 4).



Operation

- Move the control lever to position (1) (Figure 5), to lower the forks.
- Move the control lever to the neutral position (2) (Figure 5), to stop the forks from working.
- Move the lever to position (3) (Figure 5), and pump using the handle, to raise the body of the pallet truck.



⚠ WARNING! Observe the Load Capacity Diagram described in the technical data table.

PRODUCT SPECIFICATIONS

	Art. 3068	Art. 3069
Capacity (Kg.)	2500	2500
Maximum lifting height (mm)	200	200
Height of the lowered fork (mm)	85	85
Height with handle (mm)	431,5	431,5
Length of the fork (mm)	1150	800
Width of the fork (mm)	540	540
Diameter of the steering wheel (mm)	Ø 200	Ø 200
Diameter of the fork's wheel (mm)	Ø 80	Ø 80
Noise level (dB)	< 70	< 70
Weight (Kg)	72	62

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

INSPECTIONS

- Control the pallet truck before use, checking the functioning of the wheels, any leaks, damage, anomalies or worn parts.
- Swing the handle and move the control lever into different positions to activate the lift, neutral and lowering functions, checking the functioning in the various stages.
- Check the condition of the pallet truck immediately if it has been subject to an overload or collided with another object.

TRANSPORT AND STORAGE

When transporting the pallet truck, remove the load, lower the pallet truck to its lowest position and secure it with lashing straps. During transport, cover the pallet truck with a tarp to protect it against rain and wet atmospheric conditions.

For storage, remove the load, lower the pallet truck to its lowest position and lubricate the relative points to protect it from corrosion and dust. Store the pallet truck on a flat dry surface in a safe place away from traffic areas. The handle must be left in raised position to eliminate any tripping hazard risks.

If the pallet truck is to be stored for a long period of time, remove the handle and cover the pallet truck with a waterproof tarp.

MAINTENANCE

Maintenance and repair activities must be carried out by skilled personnel. For these activities you can contact the Beta Utensili S.p.A. Repair Centre.



WARNING

The pump oil capacity is around 400 ml (or ~0.40 kg), check the level every 3 months a surplus of oil might cause troubles.

Use any hydraulic oil of gradation iso 22

NEVER USE BRAKE FLUID.

DISPOSAL

Pallet truck, accessories and packaging must be sent to a waste disposal centre in accordance with the laws in force in the country where the crane is used.

WARRANTY

This pallet truck is manufactured and tested according to current European standards. It is covered by a warranty for a period of 12 months for professional use or 24 months for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects, either repairing or replacing the defective parts at our discretion.

The performance of one or more interventions within the warranty period does not change the expiry date of the warranty.

Defects due to wear and tear, incorrect or improper use and breakages caused by collisions and/or dropping are not covered by the warranty.

The warranty is null and void if modifications are made to the crane, if it is tampered with or if it is sent for servicing disassembled.

Damage/injury to property/persons of any type and/or nature, whether direct and/or indirect is expressly excluded.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our responsibility that the product described herein complies with all the relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC as amended.

The Technical Brochure is available at:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALY

MANUEL D'ENTRETIEN POUR TRANSPALETTE MANUEL

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS FABRIQUÉ PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

ATENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LE TRANSPALETTE. EN CAS DE NON-RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION, IL EXISTE UN RISQUE D'ACCIDENTS GRAVES.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'UTILISATION

- **Le transpalette est destiné à être utilisé pour exécuter les tâches suivantes:**
 - lever, abaisser, déplacer des objets sur des sols horizontaux et solides en mesure de supporter la charge sur une surface plane, non glissante, solide, sans trous ni obstacles.
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**
 - l'utilisation à des fins autres que celles indiquées ci-dessus est interdite
 - son utilisation dans des environnements à atmosphères potentiellement explosives est interdite
 - l'utilisation du transpalette pour soulever des personnes, animaux ou charges susceptibles de provoquer son instabilité est interdite
 - il est interdit de l'utiliser dans des conditions difficiles (par exemple climats extrêmes, applications de congélation, champs magnétiques puissants).

MESURES DE SECURETÉ

Ne pas surcharger! Ne pas dépasser la capacité nominale du transpalette. Une surcharge peut provoquer des dommages ou des ruptures.




- Le transpalette n'est pas conçu pour être utilisé par temps de pluie. Le cas échéant, essuyer immédiatement le transpalette.
- Protéger le transpalette de la corrosion et de la poussière.
- Ne pas charger plus d'une palette à la fois. S'assurer que la charge est stable et ne vacille pas.
- Ne pas soulever ou transporter de charges sur des pentes ou des rampes.
- Répartir la charge uniformément sur la largeur et la longueur des fourches afin de maintenir un bon équilibre.
- Utiliser les deux fourches pour soulever la charge. Ne pas placer la charge sur les extrémités des fourches.
- Travailler à une vitesse contrôlable.
- Éviter les mouvements et les manœuvres brusques.
- Ne pas s'approcher des fourches du transpalette. Ne mettre en aucun cas les mains ou les pieds sous les fourches.
- Gérer le transpalette avec les fourches baissées, hors des zones de circulation, dans un lieu sûr et sur une surface plane.
- La poignée doit être laissée en position relevée pour éviter tout risque de trébuchement.
- Ne pas utiliser le transpalette s'il est défectueux.

TOUTES NEGLIGENCES DES PRESCRIPTIONS CI-DESSUS PEUVENT PROVOQUER LA PERTE DE LA CHARGE, DES DOMMAGES OU LA RUPTURE DU TRANSPALETTE, ET, PAR CONSEQUENT, DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX CHOSSES AUSSI.

Aucune modification du transpalette n'est autorisée.

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DU TRANSPALETTE

⚠ Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

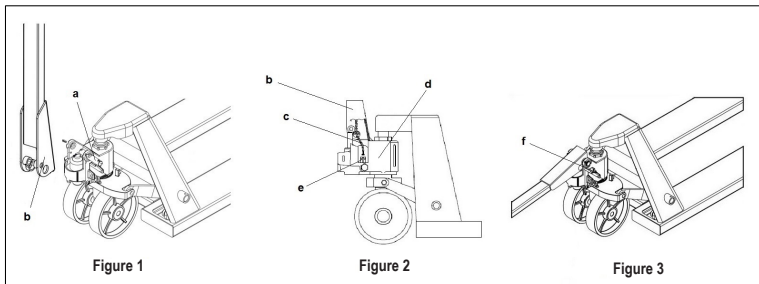
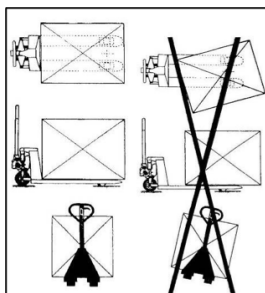
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ AVEC BOUT DE PROTECTION
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION

⚠ Les équipements de protection individuelle susmentionnés se réfèrent à l'utilisation du transpalette. dans les milieux habituels de travail. En cas de survenance de situations particulières de risque suite à des enquêtes spécifiques, lesdits équipements devront être intégrés comme prévu par le document d'évaluation des risques et dans le respect des normes en vigueur en matière de sécurité au travail.

ASSEMBLAGE

- Assembler la poignée (b) (Figure 1) au corps de la pompe en insérant l'embout percé (a) (Figure 1). Verrouiller l'embout (a) à l'aide des deux clips fournis.
- Passer la chaîne (c) (Figure 2) de la poignée (b) (Figure 2) à travers le trou central de l'embout (a).
- Introduire la partie finale de la chaîne (c) (Figure 2) dans le logement de l'étrier (e) (Figure 2) et l'accrocher avec l'écrou situé à l'extrémité.
- Abaisser la poignée en position horizontale et débloquer le ressort en extrayant l'embout (f) (Figure 3).

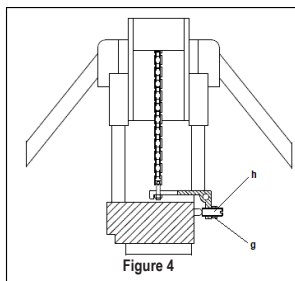
Garder l'embout. L'utiliser pour bloquer le ressort en cas d'intervention sur la pompe.



RÉGLAGE ET FONCTIONNEMENT

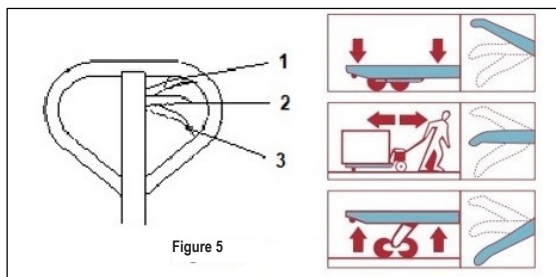
Réglage

- Placer le levier de commande en position (3) (Figure 5).
- Desserrer l'écrou (g) (Figure 4).
- Régler la vis (h) (Figure 4) en commençant à pomper avec la poignée jusqu'à ce que la pompe commence à soulever le transpalette, en tendant la chaîne.
- Lorsque la chaîne est tendue, terminer le réglage en serrant l'écrou (g) (Figure 4) qui bloque la vis (h) (Figure 4).



Fonctionnement

- En déplaçant le levier de commande en position (1) (Figure 5), les fourches du transpalette s'abaissent.
- En déplaçant le levier de commande en position neutre (2) (Figure 5), les fourches ne fonctionnent pas.
- En déplaçant le levier de commande en position (3) (Figure 5) et en pompant avec la poignée, le corps du transpalette se soulève.



⚠ ATTENTION ! Respecter le Diagramme des charges décrit dans le tableau des données techniques

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Art. 3068	Art. 3069
Portée (kg)	2500	2500
Hauteur de levage maximale (mm)	200	200
Hauteur de la fourche abaissée (mm)	85	85
Hauteur avec poignée (mm)	431,5	431,5
Longueur de la fourche (mm)	1150	800
Largeur de la fourche (mm)	540	540
Diamètre de la roue directrice (mm)	Ø 200	Ø 200
Diamètre de la roue de fourche (mm)	Ø 80	Ø 80
Niveau de bruit (dB)	< 70	< 70
Poids	72	62

INSPECTIONS

- Effectuer un contrôle avant utilisation sur le fonctionnement des roues, les éventuelles fuites, les dommages, les anomalies ou les pièces usées.
- Faire pivoter la poignée et actionner le levier de commande dans différentes positions pour exécuter les fonctions de levage, neutre et de descente, en vérifiant le fonctionnement des différentes phases.
- En cas de surcharge ou de choc, vérifier immédiatement l'état du transpalette.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Lors du transport du transpalette, retirer la charge, abaisser le transpalette dans la position la plus basse et le fixer solidement avec des sangles d'ancrage. Lors du transport, recouvrir le transpalette d'une bâche imperméable afin de le protéger en cas de pluie ou d'humidité.

Pour le stockage, retirer la charge, abaisser le transpalette dans la position la plus basse, le graisser aux endroits prévus pour le protéger de la corrosion et de la poussière. Stocker le transpalette hors des zones de circulation dans un endroit sûr, sur une surface plane et sèche. La poignée doit être laissée en position relevée pour éliminer tout risque de trébuchement.

En cas de stockage prolongé, démonter la poignée et recouvrir le transpalette d'une bâche imperméable.

ENTRETIEN ET CONSEILS

Les opérations de maintenance et de réparation doivent être effectuées par du personnel spécialisé. Pour ces opérations, contacter le centre de réparation Beta Utensili S.p.A.



ATTENTION

La capacité d'huile de la pompe est d'environ 400 ml (ou ~0,40 kg). Contrôler le niveau tous les 3 mois.

Une plus grande quantité d'huile pourrait causer des incon vénients.

Utiliser huile hydraulique d'une gradation ISO 32.

NE JAMAIS UTILISER D'HUILE DE FREIN!

ÉCOULEMENT

Le transpalette, les accessoires et emballages doivent être envoyés à un centre de collecte et d'élimination des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays concerné

GARANTIE

Ce transpalette est fabriqué et testé selon les normes actuellement en vigueur dans la Communauté européenne. Il est couvert par une garantie de 12 mois dans le cas d'un usage professionnel ou de 24 mois dans le cas d'un usage non professionnel. Les pannes dues à des défauts de matériau ou de production sont réparées en remettant en état ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. L'exécution d'une ou de plusieurs interventions au cours de la période de garantie ne modifie pas sa date d'expiration. Les défauts dus à l'usure, à une utilisation erronée ou impropre et à des ruptures causées par des coups et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie. La garantie perd sa validité si des modifications ont été apportées, si le transpalette a été manipulé ou lorsqu'il est envoyé démonté à l'assistance. Sont expressément exclus les dommages causés aux personnes et/ou aux choses de tout genre et/ou de toute nature, directs et/ou indirects.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous déclarons, en en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

WARTUNGSANLEITUNG FÜR HANDGABELHUBWAGEN

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR HANDGABELHUBWAGEN HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentation Original in Italienischer Sprache Verfasst.

ACHTUNG



VOR GEBRAUCH DES HANDGABELHUBWAGENS IST ES WICHTIG, DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG ZU LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BEDIENUNGSANWEISUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN ZUR FOLGE HABEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

- **Der Gabelhubwagen hat folgende Zweckbestimmung:**

- Heben, Senken, Bewegungen von Gegenständen auf waagerechten, stabilen, ebenen, rutschfesten, befestigten Böden ohne Löcher oder Hindernisse.

- **Nicht erlaubt ist:**

- die Verwendung für andere Zweckbestimmungen als die oben angegebenen
- die Verwendung in explosionsgefährdeten Umgebungen
- die Verwendung für den Transport von Personen, Tieren oder Lasten, die den Gabelhubwagen instabil werden lassen könnten.
- die Verwendung unter schwierigen Bedingungen (z. B. bei extremen Witterungsverhältnissen, in Tiefkühlumgebungen, bei starken Magnetfeldern).

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

DEN HANDGABELHUBWAGEN NICHT ÜBERLASTEN! Überschreiten Sie keinesfalls die Nennkapazität des Gabelhubwagens. Eine Überladung kann zu Schäden oder Brüchen führen.

- Der Gabelhubwagen ist nicht für den Einsatz bei Regenwetter geeignet. Sollte er trotzdem bei Regen verwendet werden müssen, ist er sofort zu trocknen.
- Schützen Sie den Gabelhubwagen vor Korrosion und Staub.
- Laden Sie nicht mehr als jeweils eine Palette. Stellen Sie sicher, dass die Ladung stabil ist und nicht schwankt.
- Heben oder transportieren Sie keine Lasten an Hängen oder Rampen.
- Verteilen Sie die Last gleichmäßig über die Breite und Länge der Gabeln, um ein gutes Gleichgewicht zu erhalten.
- Die Last mit beiden Gabeln anheben. Positionieren Sie die Last nicht auf den Gabelspitzen.
- Arbeiten Sie bei kontrollierbarer Geschwindigkeit.
- Vermeiden Sie plötzliche Bewegungen und Fahrmanöver.
- Nähern Sie sich nie den Gabeln des Gabelhubwagens. Halten Sie niemals Ihre Hände oder Füße unter die Gabeln.
- Stellen Sie den Gabelhubwagen mit gesenkten Gabeln außerhalb von Verkehrsflächen an einem sicheren und ebenen Ort ab.
- Belassen Sie den Griff in angehobener Position, um ein Darüberstolpern zu vermeiden.
- Defekte Gabelhubwagen dürfen keinesfalls zum Einsatz kommen.

DAS NICHTBEACHTEN dieser ANWEISUNGEN kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Handgabelhubwagens mit darauffolgenden Personen- oder Sachschäden führen.




Änderungen am Gabelhubwagen sind nicht zulässig.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

BEI VERWENDUNG DES HANDGABELHUBWAGENS VORGESEHENE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

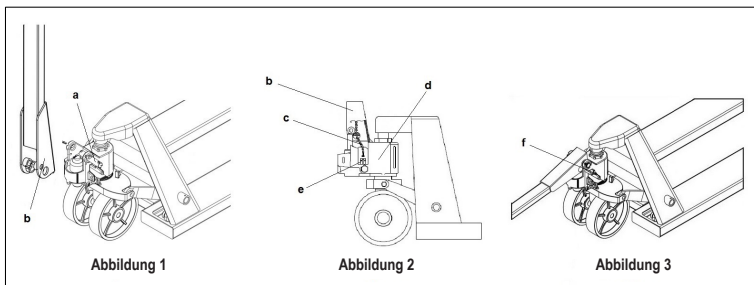
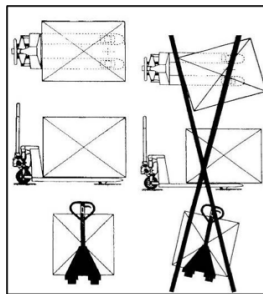
! Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SICHERHEITSSCHUHE MIT SCHUTZKAPPE VERWENDEN
	STETS SCHUTZHANDSCHUHE VERWENDEN
	STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN

! Die oben aufgeführte Schutzausrüstung bezieht sich auf die Verwendung des Handgabelhubwagens in normalen Arbeitsumgebungen. Wo infolge von spezifischen Untersuchungen besondere Gefahrensituationen auftreten, müssen diese entsprechend dem Dokument zur Bewertung der Risiken und in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz integriert werden.

MONTAGE

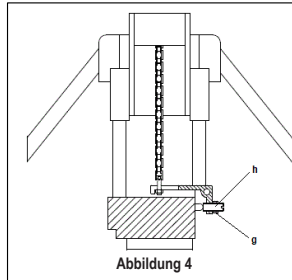
- Montieren Sie den Griff (b) (Abbildung 1) am Pumpenkörper durch Einsetzen des Lochstifts (a) (Abbildung 1). Sichern Sie den Stift (a) mit den beiden mitgelieferten Klammern.
- Führen Sie die Kette (c) (Abbildung 2) des Griffs (b) (Abbildung 2) durch das Mittelloch des Stifts (a).
- Führen Sie das Ende der Kette (c) (Abbildung 2) in den Sitz des Bügels (e) (Abbildung 2) ein und haken Sie es mit der Mutter am Ende ein.
- Senken Sie den Griff in die waagerechte Position und lösen Sie die Feder, indem Sie den Stift (f) (Abbildung 3) herausziehen. **Bewahren Sie den Stift auf. Verwenden Sie ihn bei Eingriffen auf die Pumpe zum Sperren der Feder.**



REGULIERUNG UND BETRIEBSWEISE

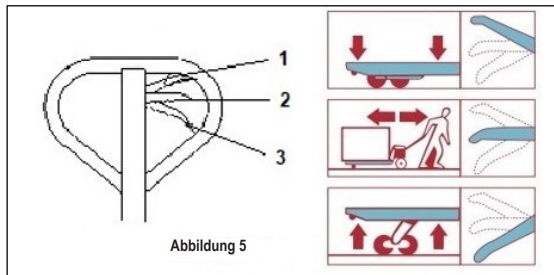
Regulierung

- Stellen Sie den Steuerhebel auf die Position (3) (Abbildung 5).
- Lösen Sie die Mutter (g) (Abbildung 4).
- Stellen Sie die Schraube (h) (Abbildung 4) ein, indem Sie sie mit dem Griff zu pumpen beginnen, bis die Pumpe den Hubwagen anzuheben beginnt und die Kette unter Spannung setzt.
- Ist die Kette erst einmal gespannt, beenden Sie die Einstellung, indem Sie die Mutter (g) (Abbildung 4) anziehen, die die Schraube (h) sichert (Abbildung 4).



Funktionsweise

- Durch Bewegen des Steuerhebels in die Stellung (1) (Abbildung 5) senken sich die Hubwagengabeln.
- Durch Bewegen des Steuerhebels in die Neutralstellung (2) (Abbildung 5) bleiben die Gabeln unbeweglich.
- Durch Bewegen des Steuerhebels in die Position (3) (Abbildung 5) und durch Pumpen mit dem Griff hebt sich der Gabelstaplerkörper.



⚠ ACHTUNG! Bitte unbedingt das Lastendiagramm in der Tabelle der technischen Daten beachten.

TECHNISCHE DATEN

	Art. 3068	Art. 3069
Tragfähigkeit (kg)	2500	2500
Maximale Hubhöhe (mm)	200	200
Höhe der abgesenkten Gabel (mm)	85	85
Höhe mit Griff (mm)	431,5	431,5
Gabellänge (mm)	1150	800
Gabelbreite (mm)	540	540
Durchmesser des lenkbaren Rads (mm)	Ø 200	Ø 200
Durchmesser des Gabelrads (mm)	Ø 80	Ø 80
Geräuschpegel (dB)	< 70	< 70
Gewicht (kg)	72	62

KONTROLLEN

- Vor der Verwendung die Räder auf ihr Funktionieren hin prüfen und das Gerät auf eventuelle Undichtigkeiten, Beschädigungen, Fehler oder abgenutzte Teile untersuchen.
- Schwenken Sie den Griff und betätigen Sie den Steuerhebel in die verschiedenen Positionen, um die Funktionen Heben, Neutralstellung und Senken auszuführen, und das Funktionieren der verschiedenen Phasen zu prüfen.
- Bei Überlastung oder stattgefundenen Stößen ist der Zustand des Gabelhubwagens sofort zu überprüfen.

TRANSPORT UND LAGERUNG

Den Gabelhubwagen nur lastfrei, mit vollkommen abgesenkten Gabeln und im sicheren mit Zurr Gurten befestigten Zustand transportieren. Decken Sie den Gabelhubwagen während des Transports mit einer wasserdichten Plane ab, um ihn vor möglichem Regen und Nebel zu schützen.

Den Gabelhubwagen nur lastfrei, mit vollkommen abgesenkten Gabeln, an den entsprechenden Stellen gut eingefettet und so vor Korrosion und Staub geschützt lagern. Den Gabelhubwagen außerhalb von Verkehrsflächen an einem sicheren Ort, auf einer ebenen Fläche und trocken lagern. Den Griff in angehobener Position belassen, um jede Stolpergefahr auszuschließen. Bei längerer Lagerung den Griff abnehmen und den Gabelhubwagen wasserdicht abdecken.

WARTUNG

Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden. Für solchen Arbeiten wenden Sie sich bitte an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.p.A.



ACHTUNG

Die Ölkapazität der Pumpe beträgt etwa 400 ml (oder ~0,40 kg). Alle 3 Monate den Füllstand kontrollieren.

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.

Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad 32 verwendet werden.

NIEMALS ÖL FÜR BREMSEN VERWENDEN.

ENTSORGUNG

Hangabelhubwagen, Zubehör und Verpackungen sind zur Entsorgung gemäß den gesetzlichen Vorschriften des Betreiberlandes einer Sammelstelle zu übergeben.

GARANTIE

Dieser Gabelhubwagen wurde gemäß den Anforderungen der einschlägigen europäischen Richtlinien hergestellt und geprüft. Er ist mit einer Garantie von 12 Monaten für gewerbliche Nutzung und 24 Monaten für nicht gewerbliche Nutzung ausgestattet. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden während der Garantiezeit nach Ermessen des Herstellers durch Reparatur oder Austausch defekter Teile beseitigt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen während der Garantiezeit hat keinen Einfluss auf die Dauer der Gewährleistung.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Mängel aufgrund von Verschleiß und unsachgemäßer oder falscher Verwendung sowie durch Stöße oder Stürze verursachte Bruchschäden.

Die Garantie verfällt bei Vornahme von Änderungen, bei Manipulierung sowie bei Einschicken des Gabelhubwagens in demontiertem Zustand.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind direkte und indirekte Personen- oder Sachschäden jeglicher Art.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit wird erklärt, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG in der gültigen Fassung entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

MANUAL DE MANTENIMIENTO PARA TRANSPALETA ELEVADOR MANUAL

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA TRANSPALETA. PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES SI NO SE CUMPLEN LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO

- La transpaleta está destinada para el siguiente uso:

- levantar, bajar, desplazar objetos sobre suelos horizontales y robustos, capaz de sujetar la carga sobre una superficie plana no resbaladiza, sólida y sin agujeros u obstáculos.

- No están permitidas las siguientes operaciones:

- Queda prohibido el uso para utilizaciones diferentes de las que se detallan arriba
- queda prohibido utilizarla en medios que contengan atmósferas potencialmente explosivas
- queda prohibido el uso para levantar personas, animales o cargas que puedan ocasionar inestabilidad de la transpaleta.
- queda prohibido el uso en condiciones complicadas (entre otras, climas extremos, aplicaciones en el congelador, campos magnéticos importantes).

NORMAS DE SEGURIDAD

¡No sobrecargue! No sobrepase la capacidad nominal de la transpaleta. Una sobrecarga puede ocasionar daños o rupturas.

- La transpaleta no se ha diseñado para utilizarse en condiciones de lluvia. De utilizarse en dichas condiciones, seque inmediatamente la transpaleta.
- Proteja la transpaleta de la corrosión y el polvo.
- No cargue más de una paleta a la vez. Asegúrese de que la carga sea estable y que no oscile.
- No levante o transporte cargas sobre pendientes o rampas.
- Distribuya la carga de una manera uniforme sobre la anchura y la longitud de las horcas con el objeto de mantener un buen equilibrio.
- Para levantar la carga, utilice ambas horcas. No coloque la carga sobre las puntas de las horcas.
- Trabaje a una velocidad controlable.
- Evite movimientos abruptos y maniobras improvisas.
- No se acerque a las horcas de la transpaleta. No coloque nunca las manos o los pies bajo las horcas.
- Aparque la transpaleta con las horcas bajadas, fuera de áreas de tráfico, en un lugar seguro sobre una superficie plana.
- La manilla ha de dejarse en posición levantada para evitar el riesgo de tropiezo.
- No utilice una transpaleta defectuosa.

DE NO RESPETAR estas RECOMENDACIONES, puede perderse la carga, producirse daños en la transpaleta y/o roturas con consiguientes daños a personas y/o objetos.




No están permitidas modificaciones a la transpaleta.

INSTRUCCIONES

ES

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE EL USO DE LA TRANSPALETA

⚠ El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD CON PUNTA DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS LAS GAFAS DE PROTECCIÓN

⚠ Los dispositivos de protección individual que se detallan arriba se refieren a la utilización de la transpaleta en entornos de trabajo normales. De plantearse situaciones especiales de riesgo, tras llevar a cabo las oportunas investigaciones, los mismos tendrán que completarse como queda reflejado en el documento de valoración de riesgos y de acuerdo a la normativa vigente en materia de seguridad en los medios laborales.

MONTAJE

- Ensamble la manilla (b) (Figura 1) con el cuerpo de la bomba incorporando el perno perforado (a) (Figura 1). Bloquee el perno (a) con los dos clips que se suministran en dotación.
 - Haga pasar la cadena (c) (Figura 2) de la manilla (b) (Figura 2) a través del agujero central del perno (a).
 - Incorpore la parte terminal de la cadena (c) (Figura 2) al alojamiento del estribo (e) (Figura 2) y engánchela con la tuerca que se encuentra en el extremo.
 - Baje la manilla en posición horizontal y desbloquee el resorte sacando el perno (f) (Figura 3).
- Guarde el perno. Útilcelo para bloquear el resorte de tener que intervenir en la bomba.**

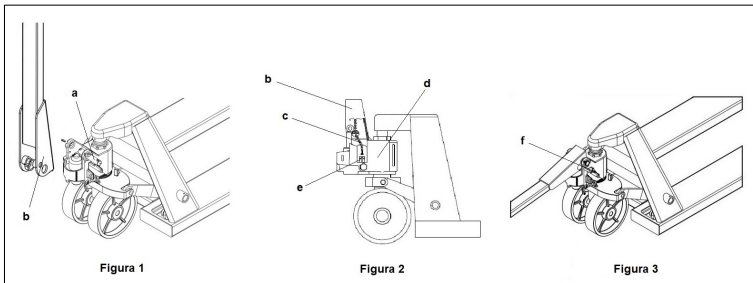
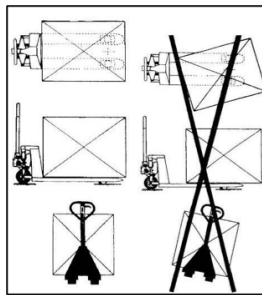


Figura 1

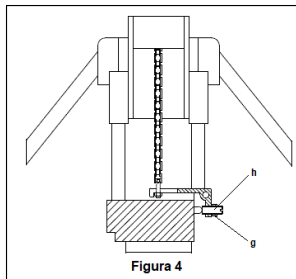
Figura 2

Figura 3

AJUSTE Y FUNCIONAMIENTO

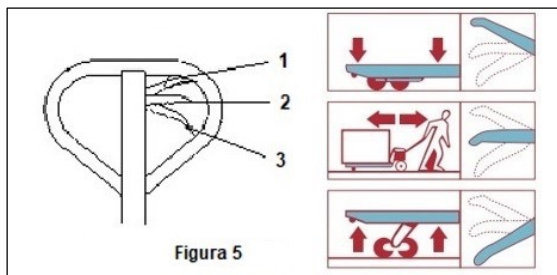
Ajuste

- Coloque la palanca de mando en la posición (3) (Figura 5).
- Afloje la tuerca (g) (Figura 4).
- Ajuste el tornillo (h) (Figura 4) comenzando a bombear con la manilla hasta cuando la bomba empieza a levantar la transepaleta, tensionando la cadena.
- Con la cadena tensionada, termine el ajuste apretando la tuerca (g) (Figura 4) que bloquea el tornillo (h) (Figura 4).



Funcionamiento

- Colocando la palanca de mando en posición (1) (Figura 5), las horcas de la transepaleta se bajan.
- Colocando la palanca de mando en posición neutra (2) (Figura 5) las horcas no trabajan.
- Colocando la palanca de mando en posición (3) (Figura 5) y bombeando con la manilla el cuerpo de la transepaleta se levanta.



⚠ ¡ATENCIÓN! Respetar el Diagrama de Capacidades descrito en la tabla de datos técnicos.

DATOS TÉCNICOS

	Art. 3068	Art. 3069
Capacidad (kg)	2500	2500
Altura máxima de elevación (mm)	200	200
Altura de la horca rebajada (mm)	85	85
Altura con mango (mm)	431,5	431,5
Longitud de la horca (mm)	1150	800
Achura de la horca (mm)	540	540
Diámetro de la rueda de dirección (mm)	Ø 200	Ø 200
Diámetro de la rueda de la horca (mm)	Ø 80	Ø 80
Nivel de ruido (dB)	< 70	< 70
Peso (kg)	72	62

INSPECCIONES

- Lleve a cabo un control antes del uso, comprobando el funcionamiento de las ruedas, posibles pérdidas, daños, anomalías o partes desgastadas.
- Haga oscilar la manilla y accione la palanca de mando en posiciones diferentes para ejecutar las funciones de elevación, neutro y bajada comprobando el funcionamiento de las diferentes fases.
- De someterse a una sobrecarga o sufrir un daño, compruebe inmediatamente el estado de la transpaleta.

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Durante el transporte de la transpaleta, retire la carga, baje la transpaleta en la posición más baja y fijela de una forma segura con correas de anclaje. Durante el transporte, cubra la transpaleta con un telón impermeable para protegerla de posibles condiciones climatológicas de lluvia y humedad.

Para el almacenamiento, retire la carga, baje la transpaleta en la posición más baja, engrásela en los puntos debidos, protegiéndola de corrosión y polvo. Almacene la transpaleta fuera de zonas de tráfico en un lugar seguro, sobre una superficie plana, en condiciones secas. La manilla ha de dejarse en posición levantada para eliminar posibles riesgos de tropiezo. En caso de largos períodos de almacenamiento, desmonte la manilla y cubra la transpaleta con una lona impermeable.

MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.p.A.



ATENCIÓN

La capacidad de aceite de la bomba es de aproximadamente 400 ml (o ~0,40 kg). Compruebe el nivel cada 3 meses.

Una cantidad mayor de aceite podría producir inconvenientes.

Utilice todos los aceites hidráulicos con graduación ISO 32.

NO UTILICE NUNCA ACEITE PARA FRENOS

ELIMINACIÓN

La transpaleta, los accesorios y embalajes deben enviarse a un centro de recogida de eliminación de desechos según las leyes del País en el que se encuentra.

GARANTÍA

Esta transpaleta se ha fabricado y probado de acuerdo con las normas actualmente en vigor en la Comunidad Europea. Está cubierta por una garantía de 12 meses para uso profesional o de 24 meses para uso no profesional. Las averías debidas a defectos en los materiales o de producción se reparan restableciendo o sustituyendo las piezas defectuosas a nuestra discreción. La realización de una o más intervenciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. Los defectos debidos al desgaste, uso erróneo o impropio y a roturas causadas por golpes y/o caídas no están sujetos a garantía. La garantía caduca si se han realizado modificaciones, si se manipula la transpaleta o si se envía a la asistencia desmontada. Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o cosas de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUÇÕES DE USO

PT

MANUAL DE MANUTENÇÃO PARA PORTA-PALETES MANUAL

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO



IMPORTANTE LER O PRESENTE MANUAL COMPLETAMENTE ANTES DE USAR O PORTA-PALETES. PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES EM CASO DE INCUMPRIMENTO DOS REGULAMENTOS DE SEGURANÇA E DAS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO.

Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

- **O porta-paletes é destinado ao uso abaixo:**
 - elevar, abaixar, movimentar mercadorias sobre pavimentos horizontais e robustos capazes de suportar a carga sobre uma superfície plana não escorregadia, sólida e sem buracos ou obstáculos.
- **Não são permitidas as operações a seguir:**
 - é proibido utilizar para empregos diferentes daqueles indicados acima
 - é proibido o uso em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas
 - é proibido utilizar para erguer pessoas, animais ou cargas que podem causar a instabilidade do porta-paletes.
 - é proibido utilizar em condições desfavoráveis (por exemplo, climas extremos, aplicações no congelador, campos magnéticos fortes).

NORMAS DE SEGURANÇA

Não sobrecarregar ! Não ultrapassar a capacidade nominal do porta-paletes. A sobrecarga pode causar danos ou quebras.

- O porta-palete não é projetado para ser utilizado em condições de chuva. Se for utilizado em tais condições, secar imediatamente o porta-palete.
- Proteger o porta-paletes contra a corrosão e a poeira.
- Não carregar mais de uma palete de cada vez. Verificar que a carga esteja estável e sem oscilar.
- Não levantar ou transportar cargas em declives ou rampas.
- Distribuir a carga de maneira uniforme na largura e no comprimento das forquilhas de forma a manter um bom balanceamento.
- Para erguer a carga, utilizar ambas as forquilhas. Não posicionar a carga nas pontas das forquilhas.
- Atuar com uma velocidade controlável.
- Evitar movimentos bruscos e manobras repentinas.
- Não se aproximar das forquilhas do porta-paletes. Nunca colocar as mãos ou os pés debaixo das forquilhas.
- Estacionar o porta-paletes com as forquilhas abaixadas, fora das áreas de tráfego, em lugar seguro sobre uma superfície plana.
- A pega deve ser deixada na posição elevada para evitar o risco de tropeçar.
- Não utilizar um porta-palete defeituoso.

O NÃO CUMPRIMENTO destas RECOMENDAÇÕES pode causar a perda da carga, danos no porta-paletes e/ou quebras, com a consequência de danos às pessoas ou às coisas.




Não são permitidas alterações no porta-paletes.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL FORNECIDOS DURANTE O USO DO PORTA-PALETES

⚠ A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA COM PONTA DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO

⚠ Os equipamentos de proteção individual acima citados referem-se à utilização DO PORTA-PALETES em ambientes normais de trabalho. Onde em virtude de investigações específicas surgirem situações particulares de risco, estas deverão ser aperfeiçoadas conforme previsto no documento de avaliação dos riscos e de conformidade com as normas vigentes em matéria de segurança nos ambientes de trabalho.

MONTAGEM

- Montar a pega (b) (Figura 1) no corpo da bomba e introduzir o perno furado (a) (Figura 1). Bloquear o perno (a) com os dois cliques fornecidos.
- Fazer passar a corrente (c) (Figura 2) da pega (b) (Figura 2) através do furo central do perno (a).
- Inserir a parte terminal da corrente (c) (Figura 2) no alojamento do suporte (e) (Figura 2) e encaixá-la com a porca que está na extremidade.
- Abaixar a pega na posição horizontal e desbloquear a mola extraíndo o perno (f) (Figura 3).
Guardar o perno. Utilizá-lo para bloquear a mola quando estiver a operar na bomba.

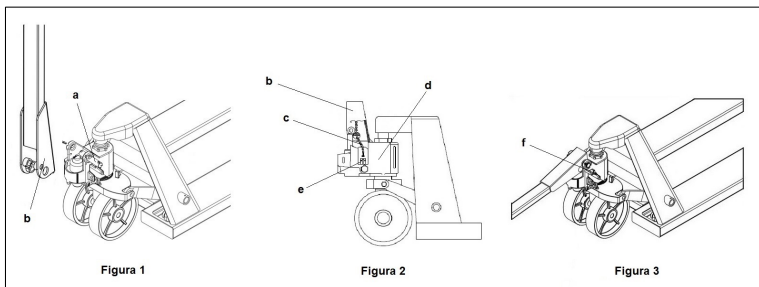
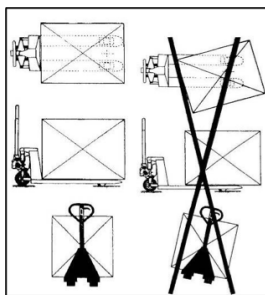


Figura 1

Figura 2

Figura 3

REGULAÇÃO E FUNCIONAMENTO

Regulação

- Posicionar a alavanca de comando na posição (3) (Figura 5).
- Desapertar a porca (g) (Figura 4).
- Regular o parafuso (h) (Figura 4) e começar a bombear com a pega até a bomba iniciar a elevar o porta-paletes, colocando a corrente sob tensão.
- Com a corrente sob tensão, finalizar a regulação apertando a porca (g) (Figura 4) que bloqueia o parafuso (h) (Figura 4).

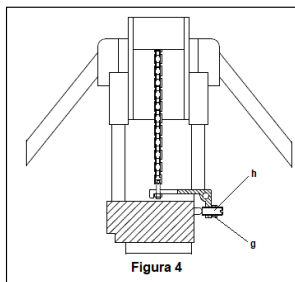


Figura 4

Funcionamento

- Ao colocar a alavanca de comando na posição (1) (Figura 5), as forquilhas do porta-paletes abaixam.
- Ao colocar a alavanca de comando na posição neutra (2) (Figura 5) as forquilhas não funcionam.
- Ao colocar a alavanca de comando na posição (3) (Figura 5) e ao bombear com a pega, o corpo do porta-paletes eleva-se.

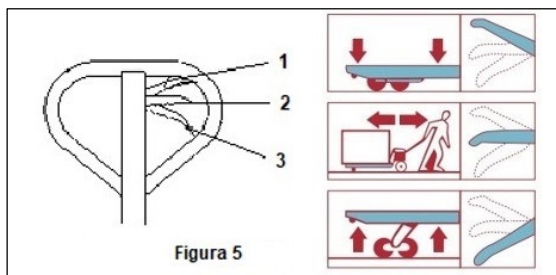


Figura 5

⚠ ATENÇÃO! Respeite o Diagrama de Dimensões descrito na tabela de dados técnicos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Art. 3068	Art. 3069
Capacidade (kg)	2500	2500
Altura máxima de elevação (mm)	200	200
Altura das forquilhas abaixadas (mm)	85	85
Altura com pega (mm)	431,5	431,5
Comprimento da forquilha (mm)	1150	800
Largura da forquilha (mm)	540	540
Diâmetro do volante (mm)	Ø 200	Ø 200
Diâmetro da roda da forquilha (mm)	Ø 80	Ø 80
Nível de ruído (dB)	< 70	< 70
Peso (kg)	72	62

INSPEÇÕES

- Efetuar um controle antes de utilizar, verificando o funcionamento das rodas, possíveis vazamentos, danos, anomalias ou partes consumidas.
- Fazer a pega oscilar e acionar a alavanca de comando em várias posições para executar as funções de elevação, neutro e abaixamento, verificando o funcionamento das diversas fases.
- Se for submetido a uma sobrecarga ou sofreu uma batida, verificar imediatamente o estado do porta-paletes.

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Durante o transporte do porta-paletes, remover a carga, abaixar o porta-paletes na posição mais baixa e fixá-lo de forma segura com correias de fixação. Durante o transporte, cobrir o porta-paletes com uma lona impermeável a fim de protegê-lo de possíveis condições meteorológicas de chuva e humidade.

Para o armazenamento, remover a carga, abaixar o porta-paletes na posição mais baixa, lubrificá-lo nos pontos devidos, para preservá-lo de corrosão e poeira. Armazenar o porta-paletes fora das áreas de tráfego em lugar seguro, sobre uma superfície plana, em condições secas. A pega deve ser deixada na posição elevada para eliminar possíveis riscos de tropeçar.

No caso de períodos prolongados de armazenamento, desmontar a pega e cobrir o porta-paletes com uma lona impermeável.

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.p.A.



ATENÇÃO

A capacidade do óleo da bomba é de aproximadamente 400 ml (ou ~0,40 kg). Controlar o nível cada 3 meses.

Uma quantidade maior de óleo poderá causar inconvenientes

Usar todos os óleos hidráulicos com gradação ISO 32.

NUNCA DEVE SER USADO ÓLEO PARA TRAVÔES.

ELIMINAÇÃO

O porta-paletes, os acessórios e embalagens devem ser enviados para um centro de recolha de eliminação de resíduos, de acordo com as leis em vigor no país em que você está localizado.

GARANTIA

Este porta-paletes é fabricado e testado de acordo com as normas atualmente em vigor na Comunidade Europeia. É coberto pela garantia por um período de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. As falhas devido a defeitos de material ou produção são reparadas restaurando ou substituindo as peças defeituosas a nosso critério. A realização de uma ou mais intervenções no período de garantia não altera a data de validade da garantia. Os defeitos devido ao desgaste, uso incorreto ou impróprio e quebra causados por golpes e/ou quedas não estão sujeitos à garantia. A garantia caduca quando são realizadas alterações, quando o porta-paletes é adulterado ou quando é enviado para serviço desmontado. Os danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer tipo e/ou natureza, diretos e/ou indiretos, estão expressamente excluídos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob nossa responsabilidade que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC e as suas alterações.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

GEBRUIKSAANWIJZING



ONDERHOUDSHANDLEIDING VOOR HANDPALLETWAGENS

GEBRUIKSHANDLEIDING GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE PALLETWAGEN TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het product gebruikt.

GEBRUIKSDOEL

- De palletwagen is bestemd voor het volgende gebruik:

- het opheffen, laten zakken, verplaatsen van voorwerpen op horizontale, stevige vloeren die in staat zijn de last te dragen op een vlak, niet-glad, stevig oppervlak zonder gaten of obstakels.

- De volgende handelingen zijn niet toegestaan:

- gebruik voor andere doeleinden dan hierboven aangegeven is verboden
- het is verboden de haakse slijpmachine in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen te gebruiken
- het is verboden de palletwagen te gebruiken om mensen, dieren of ladingen te vervoeren waardoor deze instabiel kan worden.
- het is verboden de palletwagen te gebruiken onder zware omstandigheden (bijv. extreem klimaat, toepassingen in een diepvriescel, sterke magnetische velden).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

OVERBELAST DE KRAAN NIET! Overschrijd het nominale draagvermogen van de palletwagen niet. De overbelasting kan schade of breuk veroorzaken.




- De palletwagen is niet ontworpen voor gebruik in regenachtige omstandigheden. Indien de palletwagen onder dergelijke omstandigheden wordt gebruikt, droogt u hem onmiddellijk af.
- Bescherm de palletwagen tegen corrosie en stof.
- Laad niet meer dan één pallet tegelijk. Zorg ervoor dat de lading stevig staat en niet schommelt.
- Hef of vervoer geen ladingen op hellingen.
- Verdeel de lading voor een goed evenwicht gelijkmatig over de breedte en lengte van de vorken.
- Gebruik beide vorken om de lading te heffen. Plaats de lading niet op de punten van de vorken.
- Ga te werk met een controleerbare snelheid.
- Maak geen plotselinge en onverwachte bewegingen.
- Kom niet in de buurt van de vorken van de palletwagen. Steek nooit uw handen of voeten onder de vorken.
- Parkeer de palletwagen met de vorken omlaag, buiten gebieden met verkeer, op een veilige plaats op een vlakke ondergrond.
- De handgreep moet omhoog blijven staan om te voorkomen dat men erover kan struikelen.
- Gebruik geen kapotte palletwagen.

Indien deze AANBEVELINGEN NIET in ACHT WORDEN GENOMEN, kan dit verlies van de lading, ernstige schade aan de palletwagen en/of personen en voorwerpen veroorzaken.

Wijzigingen aan de palletwagen zijn niet toegestaan.

PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE PALLETWAGEN

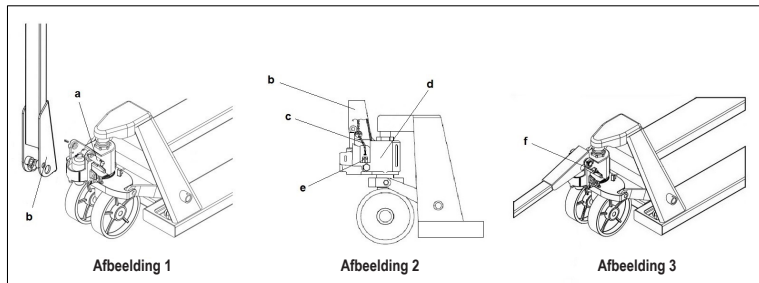
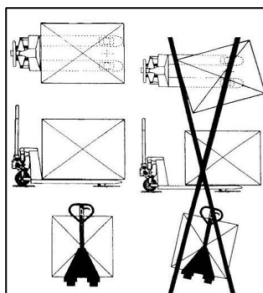
⚠ Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN MET BEVEILIGDE NEUS
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN
	GEBRUIK ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL

⚠ Bovenstaande individuele beschermingsmiddelen hebben betrekking op het gebruik van de palletwagen in een normale werkomgeving. Waar zich na specifiek onderzoek bijzonder gevaarlijke situaties voordoen moeten deze worden aangevuld zoals op het beoordelingsdocument van de gevaren staat aangegeven en met inachtneming van de geldende voorschriften op het gebied van veiligheid op de werkplek.

MONTAGE

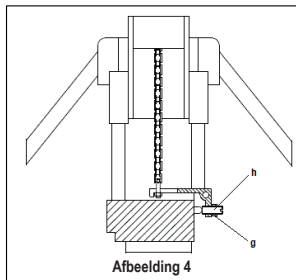
- Breng de handgreep (b) (Afbeelding 1) aan op het pomphuis door de pin met gat (a) (Afbeelding 1) erin te steken. Bevestig de pin (a) met de twee meegeleverde clips.
- Haal de ketting (c) (Afbeelding 2) van de handgreep (b) (Afbeelding 2) door het gat in het midden van de pin (a).
- Steek het uiteinde van de ketting (c) (Afbeelding 2) op de plaats van de beugel (e) (Afbeelding 2) en zet hem met de moer aan het uiteinde vast.
- Laat de hendel tot de horizontale stand zakken en maak de veer los door de pin (f) er uit te trekken (Afbeelding 3).
Bewaar de pin. Gebruik hem om de veer vast te zetten wanneer u aan de pomp werkt.



AFSTELLING EN WERKING

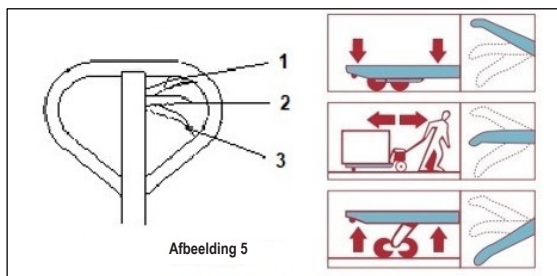
Afstelling

- Zet de bedieningshendel in stand (3) (Afbeelding 5).
- Draai de moer los (g) (Afbeelding 4).
- Stel de schroef (h) (Afbeelding 4) af door met de handgreep te beginnen te pompen tot de pomp de palletwagen begint op te heffen, waardoor de ketting onder spanning komt te staan.
- Terwijl de ketting onder spanning staat, rondt u de afstelling af door de moer (g) (Afbeelding 4), die de schroef (h) (Afbeelding 4) vastzet, vast te draaien.



Werking

- Door de bedieningshendel in stand (1) (Afbeelding 5) te zetten, worden de vorken van de palletwagen neergelaten.
- Door de bedieningshendel in de neutrale stand (2) (Afbeelding 5) te zetten, werken de vorken niet.
- Door de bedieningshendel in stand (3) (Afbeelding 5) te zetten en met de handgreep te pompen, komt de behuizing van de palletwagen omhoog.



⚠ LET OP! Neem het laadvermogensdiagram dat in de tabel met de technische gegevens staat in acht.

TECHNISCHE GEGEVENS

	Art. 3068	Art. 3069
Draagvermogen (kg)	2500	2500
Maximum hefhoogte (mm)	200	200
Hoogte van de neergelaten vork (mm)	85	85
Lengte van de handgreep (mm)	431,5	431,5
Lengte van de vork (mm)	1150	800
Breedte van de vork (mm)	540	540
Diameter gestuurd wiel (mm)	Ø 200	Ø 200
Diameter vorkwiel (mm)	Ø 80	Ø 80
Geluidsniveau (dB)	< 70	< 70
Gewicht (kg)	72	62

CONTROLES

- Verricht voor het gebruik een controle en controleer hierbij de werking van de wielen, eventuele lekken, schade, defecten of versleten onderdelen.
- Beweeg de handgreep omhoog en omlaag en bedien de bedieningshendel in verschillende standen om de hef-, neutrale- en daalfuncties uit te voeren en controleer de werking van de verschillende fasen.
- Controleer de toestand van de palletwagen onmiddellijk wanneer deze overbelast is of een botsingen heeft gehad.

VERVOER EN OPSLAG

Verwijder de lading tijdens het vervoer van de palletwagen. Laat de palletwagen zakken tot de laagste positie en zet deze vast met spanbanden. Dek de palletwagen tijdens het vervoer af met een waterdicht dekzeil zodat hij beschermd is tegen mogelijke regenachtige en vochtige weersomstandigheden.

Om de palletwagen op te slaan, verwijdert u de lading, laat u hem in de laagste stand zakken, smeert u hem op de juiste plaatsen in en beschermt u hem tegen corrosie en stof. Sla de palletwagen buiten de verkeersgebieden op een veilige plaats op, op een vlakke ondergrond, in droge omstandigheden. De handgreep moet omhoog blijven staan om eventuele risico's te voorkomen dat men erover kan struikelen.

Verwijder bij langdurige opslag de handgreep en dek de palletwagen af met een waterdichte hoes.

ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.p.A.



ATTENZIONE

De olie-inhoud van de pomp is ongeveer 400 ml (of ~0,40 kg). Controleer het oliepeil om de 3 maanden.

Meer olie kan problemen veroorzaken.

Alle soorten hydraulische olie met gradatie ISO 32 kunnen worden gebruikt.

GEBRUIK NOOIT REMOLIE.

AFDANKEN

De palletwagen, de accessoires en het verpakkingsmateriaal moeten bij een afvalinzamelingscentrum worden ingeleverd, volgens de wettelijke voorschriften die gelden in het land waar u zich evindt.

GARANTIE

Deze palletwagen is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Er wordt 12 maanden garantie op verleend bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoelen ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantietermijn wijzigen de verloopdatum ervan niet. Defecten veroorzaakt door slijtage, verkeerd of oneigenlijk gebruik of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie komt te vervallen wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met de palletwagen wordt geknoeid of wanneer de kraan gedemonteerd naar de assistentie wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en/of voorwerpen van welke soort en/of aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EU

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en latere wijzigingen daarop.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIË

PODRĘCZNIK KONSERWACJI DO RĘCZNEGO WÓZKA PALETOWEGO

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku włoskim.

UWAGA



WAŻNE: PRZED UŻYCIEM WÓZKA PALETOWEGO PRZECZYTAĆ DOKŁADNIE NINIEJSZY PODRĘCZNIK. W RAZIE NIEPRZESTRZEGANIA ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE DOJŚĆ DO POWAŻNYCH OBRAZEN.

Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

- **Wózek paletowy przeznaczony jest do następujących zastosowań:**
 - podnoszenia, opuszczania, przenoszenia rzeczy na poziomych i wytrzymałych podłogach, które są w stanie utrzymać ładunek na płaskiej, antypoślizgowej, solidnej powierzchni bez dziur i przeszkód.
- **Nie są dozwolone następujące czynności:**
 - zabrania się używania do celów innych niż wymienione powyżej
 - zabrania się używania w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową
 - zabronione jest wykorzystywanie go do transportu osób, zwierząt lub ładunków mogących spowodować niestabilność wózka paletowego
 - zabronione jest używanie w uciążliwych warunkach (np. ekstremalny klimat, zamrażarki, silne pola magnetyczne).

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Nie przeciągać! Nie należy przekraczać udźwigu znamionowego wózka paletowego. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie lub złamanie.

- Wózek paletowy nie jest przeznaczony do pracy podczas deszczu. W przypadku użytkowania w takich warunkach należy natychmiast wysuszyć wózek paletowy.
- Chronić wózek paletowy przed korozją i kurzem.
- Nie ładować jednocześnie więcej niż jednej palety. Upewnić się, że ładunek jest stabilny i nie chwieje się.
- Nie podnosić ani nie przenosić ładunków na pochyłościach lub rampach.
- Rozłożyć ładunek równomiernie na szerokości i długości widel, aby zachować odpowiednią równowagę.
- Do podnoszenia ładunku należy używać obu widel. Nie umieszczać ładunku na końcach widel.
- Pracować z kontrolowaną prędkością.
- Unikać gwałtownych ruchów i przypadkowych manewrów.
- Nie zbliżać się do widel wózka paletowego. Nigdy nie wkładać rąk ani stóp pod widły.
- Parkować wózek paletowy z opuszczonymi widłami poza obszarami ruchu, w bezpiecznym miejscu na płaskiej powierzchni.
- Uchwyt należy pozostawić w pozycji podniesionej, aby uniknąć ryzyka potknięcia się.
- Nie używać wadliwego wózka paletowego.

NIESTOSOWANIE SIĘ DO POWYŻSZYCH OSTRZEŻEŃ może spowodować utratę ładunku, uszkodzenie wózka paletowego i/lub doprowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia.

Nie są dozwolone modyfikacje wózka paletowego.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE PODCZAS UŻYTKOWANIA WÓZKA PALETOWEGO

⚠ Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub

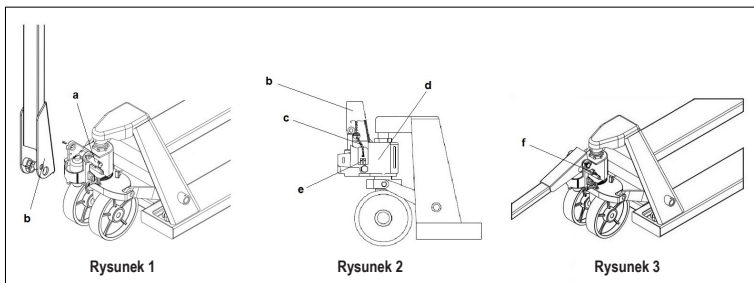
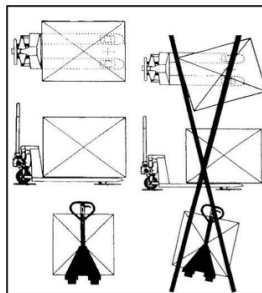
	ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE PODCZAS UŻYWANIA DŹWIGU
	STOSOWAĆ ZAWSZE OBUWIE OCHRONNE Z ZABEZPIECZAJĄCYM NOSKIEM
	UŻYWAĆ ZAWSZE RĘKAWIC CHRONIĄCYCH

⚠ Środki ochrony indywidualnej, wymienione powyżej, odnoszą się do stosowania wózka paletowego w normalnych warunkach roboczych. W przypadku, gdy w wyniku specyficznych badań zaistnieją szczególne sytuacje zagrożenia, powinny one zostać zintegrowane stosowanie do przewidywań na dokumencie oceny ryzyka i zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa w miejscu pracy.

MONTAŻ

- Zamontować uchwyt (b) (Rysunek 1) do korpusu pompy, wkładając wywiercony sworzeń (a) (Rysunek 1). Zablokować sworzeń (a) dwoma dołączonymi zaciskami.
- Przełożyć łańcuch (c) (Rysunek 2) uchwytu (b) (Rysunek 2) przez centralny otwór sworznia (a).
- Włożyć końcową część łańcucha (c) (Rysunek 2) w gniazdo wspornika (e) (Rysunek 2) i zaczepić go nakrętką znajdującą się na końcu.
- Opuścić uchwyt do pozycji poziomej i zwolnić sprężynę, wyciągając sworzeń (f) (Rysunek 3).

Zachować sworzeń. Używać go do zablokowania sprężyny w przypadku interwencji na pompie.



Rysunek 1

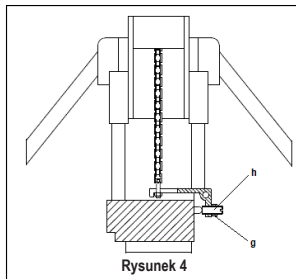
Rysunek 2

Rysunek 3

REGULACJA I DZIAŁANIE

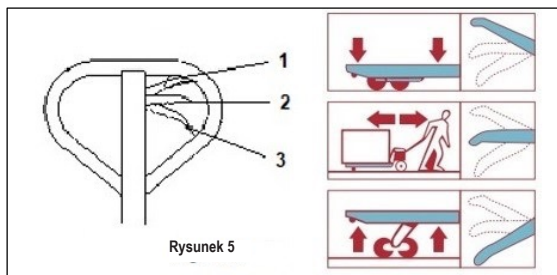
Regulacja

- Ustawić dźwignię sterującą w pozycji (3) (Rysunek 5).
- Poluzować nakrętkę (g) (Rysunek 4).
- Wyregulować śrubę (h) (Rysunek 4) rozpoczynając pompowanie za pomocą uchwytu, aż pompa zacznie podnosić wózek paletowy, napinając łańcuch.
- Przy napiętym łańcuchu zakończyć regulację dokręcając nakrętkę (g) (Rysunek 4), która blokuje śrubę (h) (Rysunek 4).



Działanie

- Przenosząc dźwignię sterującą do pozycji (1) (Rysunek 5), widły wózka paletowego opuszczają się.
- Przenosząc dźwignię sterującą do pozycji neutralnej (2) (Rysunek 5) widły nie działają.
- Przenosząc dźwignię sterującą do pozycji (3) (Rysunek 5) i pompując uchwytem, korpus wózka paletowego podnosi się.



⚠ UWAGA! Przestrzegać wykresu nośności przedstawionego w tabeli danych technicznych.

DANE TECHNICZNE

	Art. 3068	Art. 3069
Udźwig (kg)	2500	2500
Maksymalna wysokość podnoszenia (mm)	200	200
Wysokość obniżonych widel (mm)	85	85
Wysokość z uchwytem (mm)	431,5	431,5
Długość widel (mm)	1150	800
Szerokość widel (mm)	540	540
Średnica koła kierownicy (mm)	Ø 200	Ø 200
Średnica koła widel (mm)	Ø 80	Ø 80
Poziom hałasu (dB)	< 70	< 70
Waga (kg)	72	62

PRZEGLĄDY

- Przed użyciem należy przeprowadzić kontrolę, sprawdzając funkcjonowanie kół, ewentualne wycieki, uszkodzenia, nieprawidłowości lub zużycie części.
- Obrócić uchwyt i ustawić dźwignię sterującą w różnych pozycjach, aby wykonać funkcje podnoszenia, neutralnego i opuszczania, sprawdzając działanie różnych faz.
- W przypadku przeciążenia lub uderzenia należy natychmiast sprawdzić stan wózka paletowego.

TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE

Podczas transportu wózka paletowego należy zdjąć ładunek, opuścić wózek paletowy do najniższej pozycji i zabezpieczyć go pasami mocującymi. Podczas transportu przykryć wózek paletowy wodoodporną plandeką, aby zabezpieczyć go przed ewentualnym deszczem i wilgotnymi warunkami pogodowymi.

Przed magazynowaniem należy zdjąć ładunek, opuścić wózek paletowy do najniższego położenia, nasmarować go w odpowiednich miejscach, zabezpieczając przed korozją i kurzem. Wózek paletowy należy przechowywać poza obszarami ruchu drogowego, w bezpiecznym miejscu, na płaskiej powierzchni, w suchych warunkach. Uchwyt należy pozostawić w pozycji podniesionej, aby wyeliminować ryzyko potknięcia się.

W przypadku długiego magazynowania należy zdjąć uchwyt i przykryć wózek paletowy wodoodporną folią.

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wyspecjalizowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.p.A.



UWAGA

Pojemność oleju w pompie wynosi około 400 ml (lub ~0,40 kg). Sprawdzać poziom co 3 miesiące.

Nadmiar oleju może spowodować problemy z urządzeniem.

Użyć dowolnego oleju hydraulicznego iso 32.

NIGDY NIE UŻYWAĆ PŁYNU HAMULCOWEGO

USUWANIE

Wózek paletowy, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu utylizacji odpadów, zgodnie z przepisami kraju użytkownika.

GWARANCJA

Wózek paletowy został wyprodukowany i przetestowany zgodnie z normami obowiązującymi obecnie we Wspólnocie Europejskiej.

Objęty jest gwarancją przez okres 12 miesięcy w przypadku używania go do zastosowań profesjonalnych lub 24 miesięcy w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych. Usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi są usuwane, według naszego uznania, poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części.

Przeprowadzenie jednej lub kilku interwencji w okresie gwarancyjnym nie wpływa na długość okresu gwarancyjnego.

Wady spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku uderzeń i/lub upadków nie są objęte gwarancją.

Gwarancja traci ważność w przypadku wprowadzenia modyfikacji, ingerencji w wózek paletowy lub przesłania go do serwisu w stanie zdemontowanym.

Wyraźnie wyłącza się odpowiedzialność za obrażenia i/lub szkody materialne jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednie i/lub pośrednie.

EU DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi mającymi zastosowanie postanowieniami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ KÉZIVEZÉRELÉSŰ HIDROPNEUMATIKUS EMELŐHÖZ

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije olasz nyelven íródott.

FIGYELEM



FONTOS, HOGY AZ EMELŐ HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN EZT A KÉZIKÖNYVET. A BIZTONSÁGI SZABÁLYOK ÉS AZ ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY BALESETEKHEZ VEZETHET.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és minden esetben át kell adni a felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZA

- **A hidropneumatikus emelő rendeltetésszerű célja:**
 - terhek emelése, leengedése, vízszintes mozgatása olyan sík, csúszásmentes, szilárd, lyukaktól és akadályoktól mentes, szilárd padlón, amely elbírja a terhelést a felületen.
- **A szerszám nem használható a következő célokra:**
 - tilos a fentleírtaktól eltérő célra használni
 - tilos a szerszámot robbanásveszélyes környezetben használni
 - tilos személyek, állatok és olyan terhek szállítását végezni vele, amelyek kibillenthetik az emelőt az egyensúlyából.
 - tilos szélsőséges viszonyok között használni (pl. rendkívüli rosszidő, mélyhűtő tárolóban, erős mágneses töltetű környezetben, stb.).

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ HUN BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

TILOS TÚLTERHELNI! Tilos az emelő névleges terhelési értékét túllépni. Egy túlterhelés az eszköz sérülését vagy törését okozhatja.




- Az emelő, nem esős, nedves körülmények között történő használatra tervezték. Amennyiben mégis ilyen körülmények között kell felhasználni, a munkavégzés után azonnal szárítsuk meg az eszközt.
- Az emelőt portól és rozsdásodástól védeni kell.
- Egy raklapnál többet ne tegyünk az eszközre. Bizonyosodjunk meg arról, hogy a teher stabilan és kilengés nélkül támaszkodik az emelőre.
- Tilos emelkedőn vagy feljárón emelni vagy áthaladni a teherrel.
- A terhet egyenletesen kell elosztani, a villák szélességében és hosszában, hogy azokra kiegyensúlyozottan támaszkodjon.
- A rakomány felemeléséhez, használjuk mindkét emelővillát. Tilos a terhet a villacsúcsokra helyezni.
- Az eszközt moderált sebességgel mozgassuk.
- Kerüljük a hirtelen mozdulatokat és vezetési manővereket.
- Ne tartózkodjunk az emelő villáihoz közel. Soha ne tegyük kezünket vagy lábunkat a villák alá.
- A hidropneumatikus emelőt leengedett villákkal, forgalmas helyektől távol, biztonságos, sík felületen szabad leparkolni.
- A kart felemelt állapotban kell hagyni, így megelőzhetjük az esetleges elbotlást.
- Tilos, sérült emelőt használni.

EZEN ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA komoly sérüléseket okozhatnak a műhelyprésnek és/vagy a felhasználó személyzetnek.

Tilos a hidropneumatikus emelőn bármilyen módosítást végezni.

A HIDROPNEUMATIKUS EMELŐ HASZNÁLATA ALATT ELŐÍRT EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

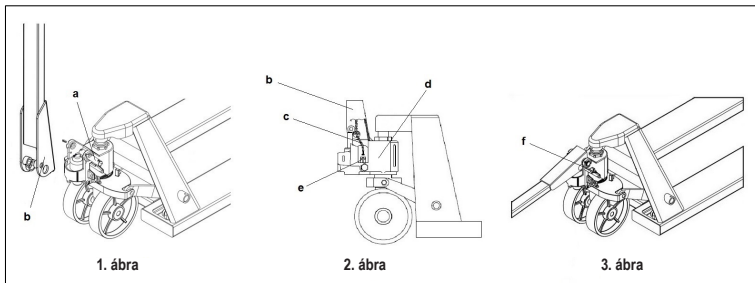
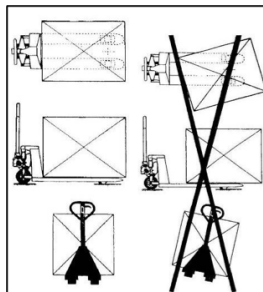
⚠ Az alábbi előírások be nem tartása komoly sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI CIPŐT, LÁBUJJVÉDELMI BETÉTTEL
	MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI SZEMÜVEGET

⚠ A fent megjelölt személyvédelmi eszközök használata, a hidropneumatikus emelő normal munkakörnyezetben történő felhasználására vonatkozik. Abban az esetben, ha különleges veszélyhelyzetek állnának elő, az óvintézkedéseket át kell tekinteni és azokat ki kell egészíteni, ahogy azt a munkahelyen érvényben levő biztonsági előírásokban foglalt vészhelyzeti felmérések is előírják.

ÖSZESZERELÉS

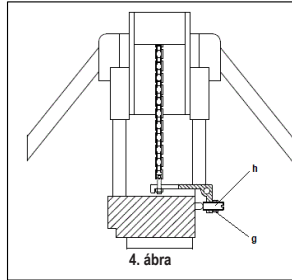
- Szereljük fel az emelőkart (b) (1. ábra) a pumpatestre a furatos csapszeg beillesztésével (a) (1. ábra). A kiszerezésben kapott két csipesszel, blokkoljuk a szeget (a).
- Fűzzük az emelőkar (b) (2. ábra) láncát (c) (2. ábra) a furatos csapszegen furatán (a) keresztül.
- Ezután fűzzük a lánc végét (c) (2. ábra) a záróegységbe (e) (2. ábra) majd akasszuk meg a záróegység mellett található csavaranyával.
- Engedjük le az emelőkart a vízszintes pozícióig és akasszuk ki a rugót a csapszeg eltávolításával (f) (3. ábra). **Őrizzük meg gondosan a csapszeget. Bármilyen, a pumpán elvégzendő munka esetén, ezzel tudjuk leblokkolni a rugót.**



BEÁLLÍTÁS ÉS MŰKÖDTETÉS

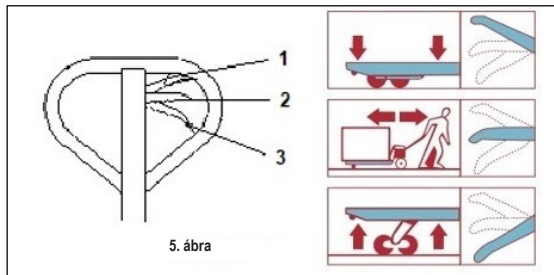
Beállítás

- Állítsuk az irányító kart a képen látható pozícióba (3) (5. ábra).
- Lazítsuk ki a csavaranyát (g) (4. ábra).
- Állítsuk be a csavart (h) (4. ábra) ehhez kezdjük el pumpálni a fogantyúval, egészen addig, amíg a szivattyú el nem kezd felemelni a raklapot, és a lánc meg nem feszül.
- Az így megfeszített láncsal fejezzük be a beállítási munkát, úgy, hogy a csavaranyát tovább húzzuk (g) (4. ábra), amely blokkolja majd a csavart (h) (4. ábra).



Működtetés

- Az irányító kart a képen látható pozícióba (1) (5. ábra) állítva, az emelővillák lemennek.
- Az irányító kart semleges pozícióba (2) (5. ábra) állítva, az emelővillák nem mozdulnak.
- Az irányító kart a képen látható pozícióba (3) (5. ábra) állítva, illetve az emelőkaron pumpálva a hidropneumatikus emelő villái felemelkednek.



⚠ FIGYELEM! Tartsa be a műszaki adatok táblázatában leírt folyamatábrát

TECHNIKAI ADATOK

	Art. 3068	Art. 3069
Terhelés (kg)	2500	2500
Maximális emelési magasság (mm)	200	200
Leengedett villák magassága (mm)	85	85
Magasság karral együtt (mm)	431,5	431,5
Emelővilla hosszúsága (mm)	1150	800
Emelővilla szélessége (mm)	540	540
Kormányozható kerék átmérője (mm)	Ø 200	Ø 200
Emelővilla kerekének átmérője (mm)	Ø 80	Ø 80
Zajszint (dB)	< 70	< 70
Súly (kg)	72	62

ELLENŐRZÉS

- Az eszköz használat előtt végezzünk ellenőrzést, bizonyosodjunk meg arról, hogy a kerekek jól működjenek, nincs esetleges szivárgás, sérülés, meghibásodás vagy elkopott alkatrész.
- Mozgassuk az irányítókart többször oldalirányban, illetve működtessük a vezérlőkart a különböző pozíciókban az emelő, semleges és leeresztő funkciók elvégzésével, ellenőrizzük le a különböző fokozatok megfelelő működését.
- Túlterhelés vagy ütközés esetén azonnal ellenőrizzük az emelőszerkezet állapotát.

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

A hidropneumatikus emelő szállítása esetén, távolítsuk el a rakományt, engedjük le a raklapkocsit a legalacsonyabb helyzetbe, végül rögzítsük azt a rögzítő hevederekkel. A szállítás során fedjük le a hidropneumatikus emelőt vízálló ponyvával, így megvédjük az eszközt az esetleges esőtől és a nedves időjárási viszonyoktól.

Tárolás esetén, távolítsuk el a rakományt, engedjük le a raklapkocsit a legalacsonyabb helyzetbe, kenőzsírozzuk a megfelelő pontokat, és tároljuk az eszközt korróziótól, portól védetten. A hidropneumatikus emelőt forgalmas helyektől távol, biztonságos, sík felületű helyen, száraz körülmények között szabad tárolni. Az irányító kart felemelt helyzetben kell hagyni a botlásveszély kiküszöbölése érdekében.

Hosszabb tárolási időszak esetén távolítsuk el az irányító kart, és fedjük le az emelőt egy vízálló ponyvával.

KARBANTARTÁS

A karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.p.A. javítási központjához.



FIGYELEM

A pumpa olajtartalma körülbelül 400 ml (vagy ~0,40 kg). Az olajsintet 3 havonta ellenőrizni kell.

A túlzott olajmennyiség zavart kelthet a gép működésében.

Felhasználható minden fajta hidraulikus olaj, melynek fokozata eléri a ISO 32.

SOSE HASZNÁLJON FÉKOLAJAT

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

Hidropneumatikus emelő tartozékait és a csomagolást küldjük hulladékgyűjtő központba, a felhasználási ország törvényi előírásai szerint.

GARANCIA

Az itt leírt emelőszerkezetet az Európai Közösségben jelenleg érvényben lévő szabványok szerint gyártották és tesztelték. Professzionális használat esetén 12 hónapos, nem professzionális használat esetén 24 hónapos garancia vonatkozik rá. Az anyag- vagy gyártási hibákból eredő hibákat saját belátásunk szerint a hibás alkatrészek helyreállításával vagy cseréjével javítjuk.

A garancia érvényét veszti, ha módosításokat hajtanak végre, ha a hidropneumatikus emelőt manipulálják, vagy szétszerelve küldik ügyfélszolgálatra.

A közvetlen vagy közvetett személyi sérülések és/vagy anyagi károkért semmilyen mértékben nem vállalunk felelősséget.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT UE

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a leírt termék megfelel a 2006/42/EK gépekről szóló irányelv előírásainak.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΥ ΠΑΛΕΤΟΦΟΡΟΥ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ΙΤΑΛΙΑ

Το έγγραφο αυτό αρχικά συντάχθηκε στην ΙΤΑΛΙΚΗ γλώσσα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΑΛΕΤΟΦΟΡΟ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΞΟΥΝ ΣΟΒΑΡΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ.

Φυλάξτε με προσοχή τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τις στο προσωπικό που χρησιμοποιεί τη συσκευή.

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Το χειροκίνητο παλετοφόρο προορίζεται για τις ακόλουθες χρήσεις:
 - ανύψωση, κατέβαση και μετακίνηση αντικειμένων σε οριζόντια και ανθεκτικά δάπεδα, ικανά να υποστηρίξουν το φορτίο σε μια ομαλή, σταθερή, μη ολισθηρή επιφάνεια, η οποία δεν έχει σπές ή εμπόδια.
- Δεν επιτρέπονται οι ακόλουθες ενέργειες:
 - απαγορεύεται η χρήση του σε εργασίες διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται παραπάνω
 - απαγορεύεται η χρήση του σε χώρους που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες
 - απαγορεύεται η χρήση του για τη μετακίνηση ανθρώπων, ζώων ή φορτίων που ενδέχεται να προκαλέσουν αστάθεια στο παλετοφόρο.
 - απαγορεύεται η χρήση του σε δύσκολες συνθήκες (π.χ. ακραίες κλιματικές συνθήκες, εφαρμογές σε καταψύκτη, ισχυρά μαγνητικά πεδία).

ΠΡΟΤΥΠΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΝΕΤΑΙ! Να μην ξεπερνιέται η ονομαστική ικανότητα του παλετοφόρου, καθώς η υπερφόρτωσή του ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές ή σπασίματα.

- Το παλετοφόρο δεν έχει σχεδιασθεί για να χρησιμοποιείται κάτω από τη βροχή. Σε περίπτωση που ωστόσο χρησιμοποιηθεί υπό αυτές τις συνθήκες, θα πρέπει να σκουπιστεί αμέσως το παλετοφόρο από τα νερά.
- Προστατέψτε το παλετοφόρο από τη διάβρωση και τη σκόνη.
- Μη φορτώνετε πάνω από μια παλέτα τη φορά. Βεβαιωθείτε πως το φορτίο είναι σταθερό και πως δεν παλαντζαίρει.
- Μην ανυψώνετε ή μεταφέρετε φορτία πάνω σε κεκλιμένα επίπεδα ή ράμπες.
- Κατανείμτε το φορτίο ομοιόμορφα κατά πλάτος και κατά μήκος των πιρουινιών, ώστε να υπάρχει πάντα καλή ισορροπία.
- Για την ανύψωση του φορτίου, χρησιμοποιήστε και τα δύο πιρουίνια. Μην τοποθετείτε το φορτίο στις μύτες των πιρουινιών.
- Η εργασία να γίνεται με ελεγχόμενη ταχύτητα.
- Να αποφεύγετε απότομες κινήσεις και ξαφνικούς χειρισμούς.
- Να μην πλησιάζει κανείς τα πιρουίνια του παλετοφόρου. Να μη βάζει ποτέ κανείς τα χέρια ή τα πόδια του κάτω από τα πιρουίνια.
- Παρκάρετε το παλετοφόρο πάντα με τα πιρουίνια κατεβασμένα, εκτός περιοχών που υπάρχει κίνηση, σε ασφαλές σημείο και σε οριζόντιο δάπεδο.
- Το χερούλι θα πρέπει να αφήνεται σε ανασκωμμένη θέση, για να μη σκοντάψει κάποιος.
- Να μην χρησιμοποιείτε ποτέ ένα παλετοφόρο εάν είναι ελαττωματικό.

Η ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ με αυτές τις ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ μπορεί να προκαλέσει απώλεια του φορτίου, βλάβες στο παλετοφόρο και/ή σπασίματα, με συνεπακόλουθο ενδεχόμενο τραυματισμό ατόμων ή ζημιών σε αντικείμενα. Δεν επιτρέπεται να γίνονται τροποποιήσεις στο παλετοφόρο.

ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΛΕΤΟΦΟΡΟΥ

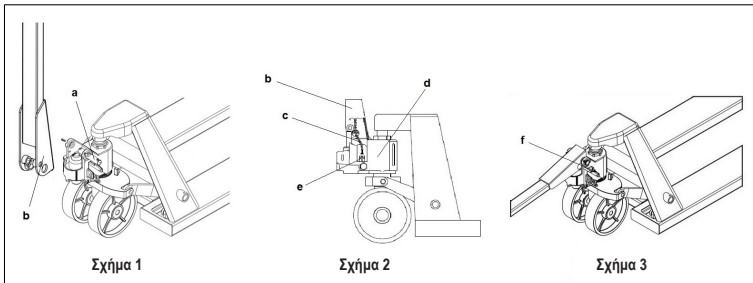
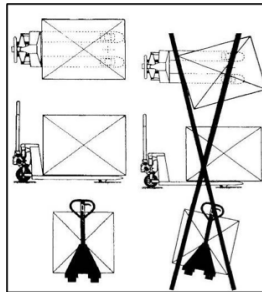
⚠ Η μη τήρηση των παρακάτω προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό ή/και ασθένεια.

	ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΔΑΧΤΥΛΙΑ
	ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
	ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΤΡΕΧΕΤΕ Η ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ

⚠ Τα μέσα ατομικής προστασίας που αναγράφονται παραπάνω αναφέρονται στη χρήση του παλετοφόρου σε κανονικά περιβάλλοντα εργασίας. Σε περίπτωση που, έπειτα από ειδική έρευνα, προκύψουν συγκεκριμένες καταστάσεις κινδύνου, αυτές, όπως προβλέπεται, θα πρέπει να ενσωματωθούν στο έγγραφο αξιολόγησης κινδύνου, σύμφωνα πάντα και με τις ισχύουσες διατάξεις σε θέματα ασφάλειας στον χώρο εργασίας.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

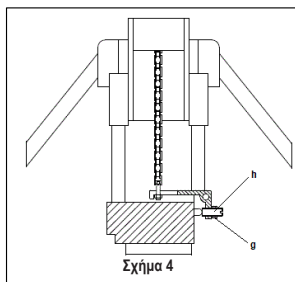
- Τοποθετήστε το χερούλι (b) (Σχήμα 1) στο σώμα της αντλίας, εισαγάγοντας τον πείρο με σπή (a) (Σχήμα 1). Μπλοκάρτε τον πείρο (a) με τα δύο παρεχόμενα κλιπ.
- Περάστε την αλυσίδα (c) (Σχήμα 2) του χερουλιού (b) (Σχήμα 2) μέσα από την κεντρική σπή του πείρου (a).
- Εισαγάγετε το τελικό άκρο της αλυσίδας (c) (Σχήμα 2) στη θέση του στηρίγματος (e) (Σχήμα 2) και στερεώστε τη με το παξιμάδι που βρίσκεται στο άκρο.
- Χαμηλώστε το χερούλι σε οριζόντια θέση και απελευθερώστε το ελατήριο αφαιρώντας τον πείρο (f) (Σχήμα 3). Φυλάξτε τον πείρο. Χρησιμοποιήστε τον για να μπλοκάρτε το ελατήριο σε περίπτωση επέμβασης πάνω στην αντλία.



ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

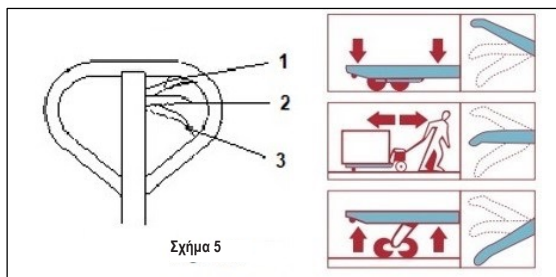
Ρύθμιση

- Τοποθετήστε τον μοχλό ελέγχου στη θέση (3) (Σχήμα 5).
- Χαλαρώστε το παξιμάδι (g) (Σχήμα 4).
- Ρυθμίστε τη βίδα (h) (Σχήμα 4) ξεκινώντας να τρομπάρετε με το χερούλι, έως ότου η αντλία αρχίσει να ανυψώνει το παλετοφόρο, τεντώνοντας την αλυσίδα.
- Με την αλυσίδα τεντωμένη, ολοκληρώστε τη ρύθμιση σφίγγοντας το παξιμάδι (g) (Σχήμα 4) που μπλοκάρει τη βίδα (h) (Σχήμα 4).



Λειτουργία

- Φέρνοντας τον μοχλό ελέγχου στη θέση (1) (Σχήμα 5), τα πιρούνια του παλετοφόρου χαμηλώνουν.
- Φέρνοντας τον μοχλό ελέγχου στην ουδέτερη θέση (2) (Σχήμα 5), τα πιρούνια του παλετοφόρου είναι ανενεργά.
- Φέρνοντας τον μοχλό ελέγχου στη θέση (3) (Σχήμα 5), και τρομπάροντας με το χερούλι, το σώμα του παλετοφόρου ανυψώνεται.



⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Τηρείτε το Διάγραμμα Φορτίων που περιγράφεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

	Art. 3068	Art. 3069
Ικανότητα (kg)	2500	2500
Μέγιστο ύψος ανύψωσης (mm)	200	200
Ύψος χαμηλωμένου πιρουνιού (mm)	85	85
Ύψος με λαβή (mm)	431,5	431,5
Μήκος πιρουνιού (mm)	1150	800
Πλάτος πιρουνιού (mm)	540	540
Διάμετρος περιστρεφόμενης ρόδας (mm)	Ø 200	Ø 200
Διάμετρος ρόδας πιρουνιού (mm)	Ø 80	Ø 80
Επίπεδο θορύβου (dB)	< 70	< 70
Βάρος (kg)	72	62

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

- Πραγματοποιήστε έναν έλεγχο πριν από τη χρήση, ελέγχοντας τη λειτουργία των ροδών, τυχόν διαρροές, ζημιές, ανωμαλίες ή φθαρμένα μέρη.
- Πραγματοποιήστε ταλάντωση του χερουλιού και ενεργήστε στον μοχλό ελέγχου σε διαφορετικές θέσεις για να εκτελέσετε τις εργασίες ανύψωσης, ανενεργού και χαμηλώματος παλετοφόρου, ελέγχοντας έτσι την ορθή λειτουργία των διαφόρων φάσεων.
- Εάν το παλετοφόρο δεχθεί υπερφόρτωση ή χτύπημα, ελέγξτε αμέσως την κατάστασή του.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Κατά τη μεταφορά του παλετοφόρου, αφαιρέστε το φορτίο, χαμηλώστε το παλετοφόρο στην κατώτερη θέση του και στερεώστε το με ασφαλή τρόπο χρησιμοποιώντας ιμάντες αγκίστρωσης. Κατά τη μεταφορά, σκεπάστε το παλετοφόρο με ένα αδιάβροχο πανί, ώστε να προστατεύεται από τις καιρικές συνθήκες, όπως π.χ. βροχή και υγρασία. Για την αποθήκευση, αφαιρέστε το φορτίο, χαμηλώστε το παλετοφόρο στη χαμηλότερη θέση του και γρασάρετέ το στα απαραίτητα σημεία, προστατεύοντάς το έτσι από τη διάβρωση και από τη σκόνη. Αποθηκεύστε το παλετοφόρο εκτός περιοχών που υπάρχει κίνηση, σε ασφαλές σημείο με οριζόντιο δάπεδο και υπό στεγνές συνθήκες. Το χερουλί θα πρέπει να αφήνεται σε αναστακωμένη θέση, έτσι ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψει κάποιος. Σε περίπτωση παρατεταμένης περιόδου αποθήκευσης, αφαιρέστε το χερουλί και καλύψτε το παλετοφόρο με ένα αδιάβροχο πανί.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι ενέργειες συντήρησης και επισκευής θα πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό. Για αυτές τις εργασίες μπορείτε να απευθύνεστε στο κέντρο επισκευών της Beta Utensili S.p.A.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χωρητικότητα σε λάδι της αντλίας είναι περίπου 400 ml (ή ~0,40 kg). Ελέγξτε τη στάθμη κάθε 3 μήνες.

Μια μεγαλύτερη ποσότητα λαδιού μπορεί να προκαλέσει προβλήματα.

Λάδι προς χρήση: Υδραυλικό λάδι ποιότητας ISO 32.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΛΑΔΙ ΦΡΕΝΩΝ.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΡΡΙΜΑΤΩΝ

Το παλετοφόρο, τα εξαρτήματά του και η συσκευασία του θα πρέπει να σταλούν σε κέντρο συλλογής απορριμμάτων, σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στη χώρα στην οποία βρίσκεστε.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Το παρόν παλετοφόρο κατασκευάζεται και υποβάλλεται σε δοκιμές σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Βλάβες που οφείλονται σε αστοχία υλικού ή παραγωγής, διορθώνονται μέσω επισκευής ή αντικατάστασης των ελαττωματικών κομματιών, έπειτα από δική μας απόφαση.

Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επεμβάσεων στην περίοδο διάρκειας της εγγύησης δεν μεταβάλλει την ημερομηνία λήξης της ίδιας.

Η εγγύηση δεν ισχύει για βλάβες που οφείλονται σε φθορά, κακή ή ακατάλληλη χρήση, σπασίματα που προκλήθηκαν από κτυπήματα και/ή πτώσεις.

Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν επιφέρονται τροποποιήσεις στο παλετοφόρο, όταν αυτό έχει πειραχτεί ή εφόσον αποσταλεί αποσυναρμολογημένο στην τεχνική εξυπηρέτηση.

Εξαιρούνται ρητώς βλάβες που τυχόν έχουν προκληθεί σε άτομα και/ή αντικείμενα οποιουδήποτε είδους και/ή φύσης, άμεσες και/ή έμμεσες.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των ακόλουθων Οδηγιών Μηχανημάτων 2006/42/CE και τις σχετικές τροποποιήσεις τους.

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στα γραφεία της:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ΙΤΑΛΙΑ

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélie 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX FKT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com